

se sídlem Žižkova 1882/57, Jihlava jako zadavatel vyhlašuje uzavřenou výzvu pro předložení nabídek na veřejnou zakázku malého rozsahu na služby

|                                       |                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Název veřejné zakázky:                | Zajištění tlumočnických služeb český – německý jazyk III.                                                                                                 |
| <b>Zadavatel</b>                      |                                                                                                                                                           |
| Název:                                | Kraj Vysočina                                                                                                                                             |
| IČO :                                 | 70890749                                                                                                                                                  |
| Adresa sídla:                         | Žižkova 1882/57, 586 01 Jihlava                                                                                                                           |
| Osoby oprávněné za zadavatele jednat: | Ing. Martin Kukla, hejtman kraje<br>Ing. Jiří Pokorný, náměstek hejtmána<br>doc. RNDr. Ivetta Fryšová, vedoucí Odboru regionálního rozvoje Kraje Vysočina |
| Kontaktní osoba:                      | Bc. Martina Hrbková                                                                                                                                       |
| Telefon:                              | +420 564 602 532                                                                                                                                          |
| E-mail:                               | <a href="mailto:hrbkova.m@kr-vysocina.cz">hrbkova.m@kr-vysocina.cz</a>                                                                                    |

#### **Článek 1** **Vymezení předmětu veřejné zakázky**

Předmětem veřejné zakázky je zajištění simultánního tlumočení v kombinaci český – německý jazyk na vzdělávacím kurzu a konferenci v rámci projektu ATCZ00026 Healthacross MED NET, který je podpořen z programu Interreg Rakousko – Česko 2021-2027. Jedná se o zajištění simultánního tlumočení s využitím tlumočnické kabiny (prostorově a zvukově oddělené pracoviště umožňující kvalitní přenos zvuku a soustředění tlumočnicků) a ozvučení.

Tlumočení proběhne v následujících termínech:

- Vzdělávací kurz **6. 11. 2025 od 10:00 do 7. 11. 2025 do 15:00** v prostorách Hotelu Antoň, Slavatovská 92 v Telči. Předpokládaný počet účastníků: 30 osob.
- Konference **4. 12. 2025 od 10:00 do 14:00** v prostorách Krajského úřadu v Jihlavě. Předpokládaný počet účastníků: 80 osob.

Veřejná zakázka není dělena na části a bližší specifikace předmětu zakázky je uvedena v příloze č. 1 těchto zadávacích podmínek.

#### **Článek 2** **Obchodní podmínky, včetně platebních podmínek**

Obchodní podmínky zadavatele, včetně platebních podmínek jsou uvedeny v příloze č. 1 těchto zadávacích podmínek.

#### **Článek 3** **Požadavky na varianty**

Zadavatel nepřipouští varianty nabídek.

#### **Článek 4** **Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny**

- 4.1. Účastník řízení uvede nabídkovou cenu jako celkovou cenu za služby uvedené v předmětu veřejné zakázky.
- 4.2. Nabídková cena bude stanovena jako cena „nejvýše přípustná“ a musí v ní být zahrnuty veškeré náklady spojené s realizací předmětu veřejné zakázky.

- 4.3. Všechny případné náklady a výdaje s vypracováním a předložením nabídky nese účastník řízení.
- 4.4. Zadavatel stanoví, že při hodnocení rozhoduje pro plátce DPH i pro neplátce DPH cena s DPH.

## Článek 5

### Podmínky a požadavky na zpracování nabídky

- 5.1. Účastník řízení ve své nabídce předloží návrh smlouvy, podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem či za účastníka řízení. Pokud návrh smlouvy podepíše zmocněná osoba, musí být součástí nabídky účastníka řízení též příslušná platná plná moc. **Od obchodních podmínek, které jsou součástí zadávacích podmínek, se nelze odchýlit.** Jiné úpravy či zásahy do obchodních podmínek než doplnění údajů v označených částech (v textu zvýrazněno), budou považovány za nesplnění zadávacích podmínek a v případě jejich zjištění budou důvodem pro vyřazení nabídky účastníka řízení ze zadávacího řízení. Údaje uvedené v návrhu smlouvy se nesmí lišit od údajů uvedených v jiné části nabídky účastníka řízení. V případě rozporů je pak vždy rozhodující písemný návrh smlouvy.
- 5.2. Součástí nabídky budou rovněž další dokumenty požadované zadavatelem, zejména doklady a informace o nabídkové ceně.
- 5.3. **Účastník řízení předloží v nabídce následující dokumenty:**
- a) Doklady prokazující splnění požadované kvalifikace dle bodu 7. 1. těchto zadávacích podmínek a prohlášení k neexistenci střetu zájmů (možno využít přílohu č. 2 těchto zadávacích podmínek);
  - b) Návrh smlouvy podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem či za účastníka řízení s vyplněnou přílohou č. 1.
- 5.4. Nabídka bude předložena v českém jazyce v jednom originále v písemné formě.
- 5.5. Nabídka účastníka řízení nesmí obsahovat přepisy nebo opravy, které by mohly uvést zadavatele v omyl. Zadavatel z důvodu právní jistoty doporučuje, aby nabídka účastníka řízení byla zajištěna způsobem znemožňujícím manipulaci s jednotlivými listy a všechny listy nabídky včetně příloh byly řádně očíslovány vzestupnou číselnou řadou.

## Článek 6

### Podání nabídky

- 6.1. Nabídky se podávají písemně a ve lhůtě pro podání nabídky do **22. 10. 2025 do 10:00 hodin**. Splnění lhůty pro podání nabídek se posuzuje podle podacího razítka podatelny zadavatele.
- 6.2. Nabídky se podávají v uzavřené obálce označené:

**VEŘEJNÁ ZAKÁZKA**

**Zajištění simultánního tlumočení český – německý jazyk III.**

**NEOTEVÍRAT**

(na obálce musí být uvedena adresa účastníka řízení)

- 6.3. Nabídky se podávají poštou na níže uvedenou adresu:

Kraj Vysočina  
Žižkova 1882/57  
586 01 Jihlava

nebo osobně na podatelnu Krajského úřadu Kraje Vysočina

Provozní doba podatelny:

- Pondělí: 8:00 - 17:00
- Úterý: 8:00 - 13:00
- Středa: 8:00 - 17:00
- Čtvrtek: 8:00 - 13:00
- Pátek: 8:00 - 13:00
- V poslední den lhůty pro podání nabídek do 10:00 hodin.

## **Článek 7**

### **Požadavky na prokázání splnění kvalifikace**

Zadavatel požaduje splnění kvalifikačních předpokladů v následujícím rozsahu:

**7.1. Základní způsobilost** v rozsahu uvedeném v příloze č. 2 těchto zadávacích podmínek, a to formou čestného prohlášení podepsaného osobou oprávněnou jednat za účastníka řízení.

## **Článek 8**

### **Způsob hodnocení nabídek**

Základním kritériem pro hodnocení veřejné zakázky je **nejnižší nabídková cena včetně DPH** za celý rozsah předmětu veřejné zakázky (cena stanovena účastníkem řízení dle bodu 4.1. těchto zadávacích podmínek) uvedená v návrhu smlouvy.

## **Článek 9**

### **Ostatní podmínky zadávacího řízení**

- 9.1. Dodavatel je oprávněn po zadavateli požadovat písemně dodatečné informace k zadávacím podmínkám kdykoli v průběhu lhůty pro podání nabídek nejpozději však 4 pracovní dny před uplynutím lhůty pro podání nabídek.: Bc. Martina Hrbková, tel.: 564 602 532, e-mail: [hrbkova.m@kr-vysocina.cz](mailto:hrbkova.m@kr-vysocina.cz). Zadavatel poskytne doplňující informace nejpozději do 2 pracovních dnů od doručení žádosti.
- 9.2. Zadavatel může poskytnout dodavatelům vysvětlení, příp. doplnění či změnu zadávacích podmínek i bez předchozí žádosti.
- 9.3. Zadavatel nehradí účastníkům řízení náklady vzniklé z účasti v řízení.
- 9.4. Pokud dojde k nesouladu údajů uvedených v zadávací dokumentaci a v obchodních podmínkách, platí to, co je uvedeno v obchodních podmínkách.
- 9.5. Zadavatel si vyhrazuje právo odmítnutí všech nabídek, právo změnit nebo zrušit soutěž a právo možnosti neuzavření smlouvy se žádným z účastníků řízení. Žádný z účastníků řízení nemá ani v tomto případě nárok na náhradu nákladů spojených s vypracováním a podáním nabídky.
- 9.6. Účastník řízení spolu s podáním nabídky uděluje zadavateli svůj výslovný souhlas se zveřejněním smluvních podmínek v rozsahu a za podmínek vyplývajících z příslušných právních předpisů (zejména zák. č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů).

## **Článek 10**

### **Přílohy zadávací dokumentace**

Příloha č. 1: Obchodní podmínky (vzor smlouvy o zajištění tlumočnických služeb)

Příloha č. 2: Čestné prohlášení (vzor)

V Jihlavě dne

.....  
**Ing. Jiří Pokorný**  
náměstek hejtmana Kraje Vysočina